

Erref. kodea: LAF-221-199

Izenburua: Katiximen edizioetarako

hitzaurreak

Sanhortsu abate

Orduko katekizena Sabarona

Aintzu-olase

Aintzin. solasa

girichtino gaztea, liburu chume hinet erranen dantzū zer den girichtino izaita, zer bilhakatū zaren, bathaiatua izan zaren egunetik.

Hori ez dakien girichtinoak ez daki chuchen zer ari den mundu huntan; lanko-pean bezala bigi da, erdizkako erlisione batekin, burua oro amets, bihotza hotz eta huts...

Ez da haritzeko hoinbertze jendek beren elizarako urhatsak bakantzen edo uzten baitituzte; ephel daude, hertsu eta motz; argi astri eta su beharren. beharrenak eskas dituzte; erakaspen bigi baten argia eta sua.

Menturaz lerro hauk ez dituzū adi-eruechak kausituko. Ez dezazula halere etsi! Irakur-aitzū emeki, aphurka eta jakituz. Lehen aldian ez bada, biganenean edo hirugarrenean gauzak argituko zaizkitzū; thema zaitte ikasteari; ez izi; azkenean atsegin handia izanen duzū, jakinen duzulakotz funski eta barnadanik ~~g~~ zure arima girichtinoaren berri. Patarra chutago, heltzea plazerrago.

Orduan herabe eta basa ahalge guziak ostikaturik, egundaino ez bezala, zure fedea hartua izanen zare, ez baitantzū deusek ez nehorik bihotzetik kordokatzen ahalko.

AVIS DE SOUSCRIPTION
à la
GRAMMAIRE BASQUE

de M. l'abbé Pierre LAFITTE,
Professeur au Petit Séminaire d'Ustaritz.

Recommandé par l'Eskualzaleen Biltzarra, par le Commissariat à l'Education générale, et par l'Inspection diocésaine de l'Enseignement libre, la nouvelle grammaire basque est sur le point d'être livrée à l'impression.

L'ouvrage. — L'ouvrage formera un volume de 416 pages in-8° carré (21 cm × 13 1/2). C'est une grammaire très complète du basque littéraire de Basse-Navarre et Labourd. Exposant le plus de faits possible sans vaines théories, mais avec beaucoup d'exemples, conçu en vue de la version et du thème, rédigé en termes clairs, illustré de plans et de tableaux méthodiques, imprimé en caractères très lisibles, complété de tables minutieuses, cet ouvrage sera facile à lire et à consulter.

Yainkoaren ahaide

Yainkoaren graziaak haren ahaidegoan emaiten zaitu : Yainkoaren haurra zara, katichinak dion bezala :

Aitak semetzat hartzen zaitu :

Semeak anaiatzat, eta berriaz ere erosten eta jainkostatzen zaitu :

Izpiritu Sainduak zure gidari nahi du izan, barnetik sustatzen zaituela.

Bai hertsiki juntatua zaudu Yainkoari. Haurra bere ama baithan berech izana gatik, ama horren bizirik bizi da. Hala zu ere, giritinoa. Berech zara, ez zara Yainko, baina Yainkoaren bizirik bizi zara.

Erranen dautazu ez zarela ohartzin. Hala da : ez duzu grazia senditzen, ez duzu haren lana hautemaiten. Baina honak ez du deusik errun nahi. Zure zainetan ez duzu odola senditzen, ez eta kaskoan juña ere.

Nundik dakikezu bada grazia hori badela? Fedoaz. Eliza Ama Sainduak salhaturik, hark izan baitu Yainkoaren ganik gizonen argitzeko kargua.

Noiz edo noiz, Yainkoak nahi badu, sendituko duzu halako gocho bat, bakhe berezi bat; grazia zu baitan delako segurtamena bezala izan dezakezu; baina sendimendu hori ez da egiazko frogaz; gure sinestea fedeak du baxharrik finkatzen eta asentatzen; sendimenduak ez du laguntzen eta lorestatzen baizik.

A qui s'adresse le livre. — Cette grammaire, résultat de dix ans de travail, n'est pas écrite uniquement pour des linguistes, mais plutôt pour tous les basques *cultivés*, curieux de connaître les ressources et le mécanisme original de leur langue maternelle; elle rendra service à quiconque doit manier le basque, soit à titre d'écrivain ou journaliste, soit à titre d'orateur populaire, sacré ou profane; enfin, les *maîtres* et *maîtresses* de tous les enseignements, qui instruisent des basques, auront intérêt à étudier ce livre non seulement pour les cours de basque recommandés officiellement, mais même pour l'explication du français, à cause des comparaisons qu'il leur suggèrera entre les deux langues.

Souscription. — Mais les frais d'impression d'un pareil travail étant considérables et devant être payés pour les trois-quarts avant le tirage, l'auteur se verrait obligé de renoncer à le faire paraître, si on ne lui avait suggéré de lancer une souscription.

Toute personne qui aura versé 100 frs avant le 1^{er} mars 1943 recevra la grammaire à sa parution. Après cette date, le prix de l'ouvrage sera porté à 150 francs.

On pourra souscrire à Bayonne, à la Librairie « Le Livre », 9, Rue Thiers.

Ou encore adresser le montant de la souscription à M. Jean Duboscq, Ustaritz : Compte de chèque postal : Bordeaux 487-75 (indiquer l'objet : grammaire basque; le talon de la Poste servira de reçu).

On peut aussi souscrire chez l'auteur : M. l'abbé Lafitte, Ustaritz.

Langaren bizi honek gainkoaren bizia mailatzen
dio bere indarra; zure jiteaz goragotkoa da;
eraz ditake gainkoaren bizia bera dela.

Segur gainkoak du bakharrik gainko-bizi
osoa izaiten ahal.

Zuk, gizon sortu zarelarik, gizon-jitea izan
duzu; sortzeak gizon egin zaitu. Aldiz girichtino
sortu zarelarik, ez duzu gainko-jitea izan;
bathaiok ez zaitu gainko egin; nehor ez
ditake gainkoaren bethe izan. Ez zaitu ur
sainduak gainkotu, bainan bai gainkostatu:
gainkoarekin eite berri bat eman dautzu,
ahaidetasun bat, haren biziaz bizi-arazten
zaituetan.

Graziari esker, Trinitate saindua zure
ariman sartzen da eta bertzelakatzen dautzu:

— Aitak bere gainko-biziaren partzuer egiten
zaitu;

— Semeak adimendua dautzu argitzen
fedearen bidez eta gainkoaren armen
partzuer egiten zaitu, hura zerran
bekoz-beko ikusiko duzun artean.

— Izpiritu. Sainduak bere amodioa ichurtzen
dautzu bihotzerat, eta gainkoaren
amodioaren partzuer egiten zaitu.

Oraitko huntan eitea ez da achaletikakoa
eta urrundikakoa: ez da bakharrik egile
sainduaren seinalea: zure bizia gainkoaren
bizia zai o chertatua, eta zu ez zare gehiago
gizon huts, bainan gizon gainkostatua.

A qui s'adresse le livre. — Cette grammaire, résultat de dix ans de travail, n'est pas écrite uniquement pour des linguistes, mais plutôt pour tous les basques *cultivés*, curieux de connaître les ressources et le mécanisme original de leur langue maternelle; elle rendra service à quiconque doit manier le basque, soit à titre d'*écrivain* ou journaliste, soit à titre d'*orateur* populaire, sacré ou profane; enfin, les *maîtres* et *maîtresses* de tous les enseignements, qui instruisent des basques, auront intérêt à étudier ce livre non seulement pour les cours de basque recommandés officiellement, mais même pour l'explication du français, à cause des comparaisons qu'il leur suggèrera entre les deux langues.

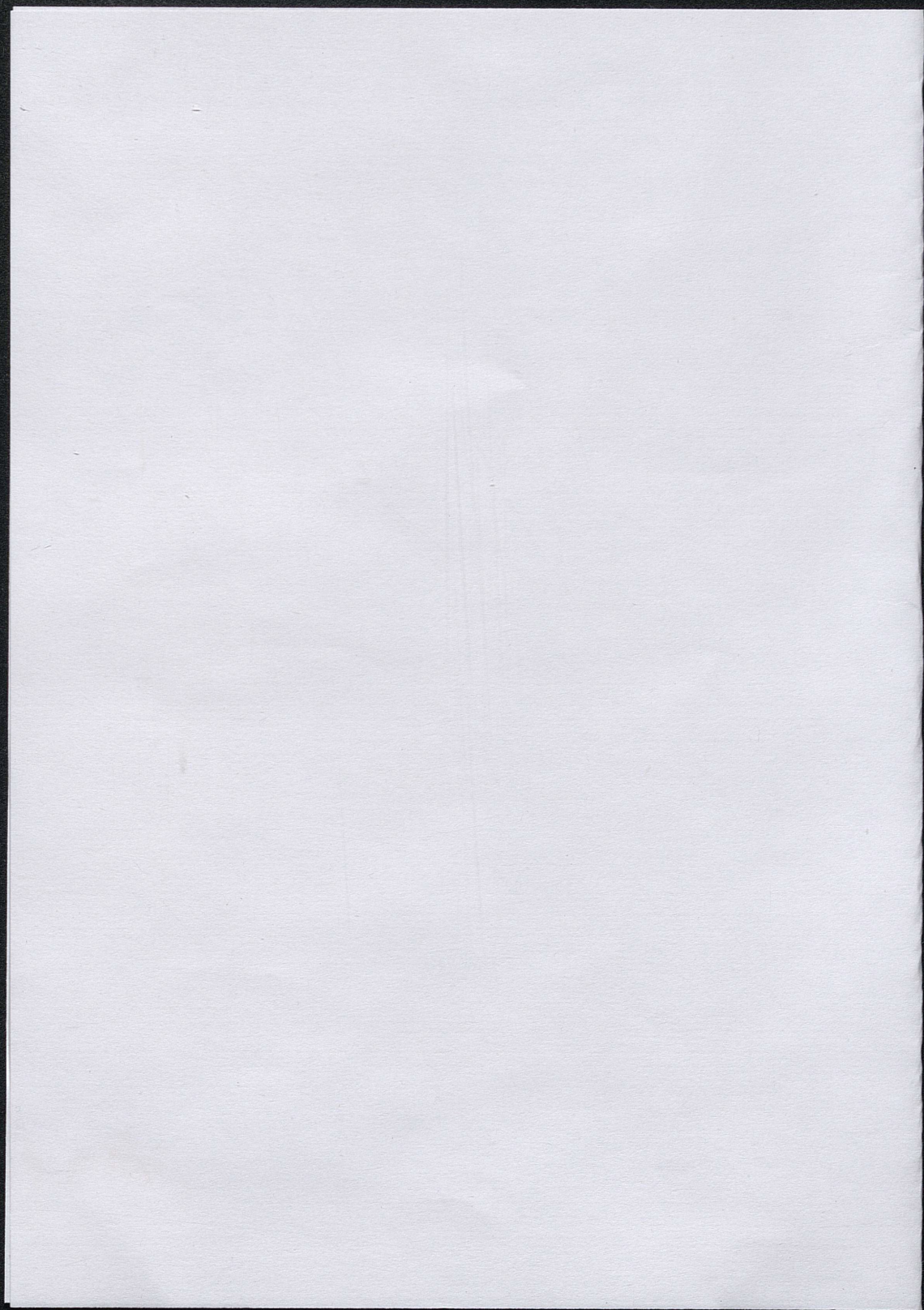
Souscription. — Mais les frais d'impression d'un pareil travail étant considérables et devant être payés pour les trois-quarts avant le tirage, l'auteur se verrait obligé de renoncer à le faire paraître, si on ne lui avait suggéré de lancer une souscription.

Toute personne qui aura versé 100 frs avant le 1^{er} mars 1943 recevra la grammaire à sa parution. Après cette date, le prix de l'ouvrage sera porté à 150 francs.

On pourra souscrire à Bayonne, à la Librairie « Le Livre », 9, Rue Thiers.

Ou encore adresser le montant de la souscription à M. Jean Duboscq, Ustaritz : Compte de chèque postal : Bordeaux 487-75 (indiquer l'objet : grammaire basque; le talon de la Poste servira de reçu).

On peut aussi souscrire chez l'auteur : M. l'abbé Lafitte, Ustaritz.



Ginistino erakaspenaren laburpena

Giristino erakaspenaren laburpena

Aintzin-sotasia

Liburuxka hau ez da haurrentzat egina.

Ez ditu ere katiximetan aurki ditazken xehetasun guziah emaiten; bainan erakaspen beharrenak hor dira, zoin bere tokian egorriah, edgar argitzen dutela.

Ahalaz ez ditugu hitz erexah baizit erabiltzen, nahiz teologoan hitzak zombait aldiz tituluetan agertzen diren, irakurleak hoien aditza bederen uhan dezan eta ez dadin sobera harri predikuetan ontzuten dituelarik.

Zombait giristino pleini dira ez dakitela zer den fedeah eta are gutiago fede horietan zer mantzen dioten sinestea.

Fedeah ez da alabainan sendimendu huts bat; ez da xoit-xoila erlesionerat erakartzen gaituen ixuritat. Fedeaz gogo-bihotzak eratxikitzen diozlagu gesu-kristok eman dauhun Eliza-ren erakaspenari.

Bi begiah hetsirik erakaspen horren onkartzeah, behin ere ohartu gabe xeheti zoin diren sinestera emaiten dauzgun egiah, — inri-egingarni liteke, ez eraiteko deitoragarni!

Bihirik gabe labilkhen eiteraren eite handia badu deus erakaspenik gabe dagon fedeah.

